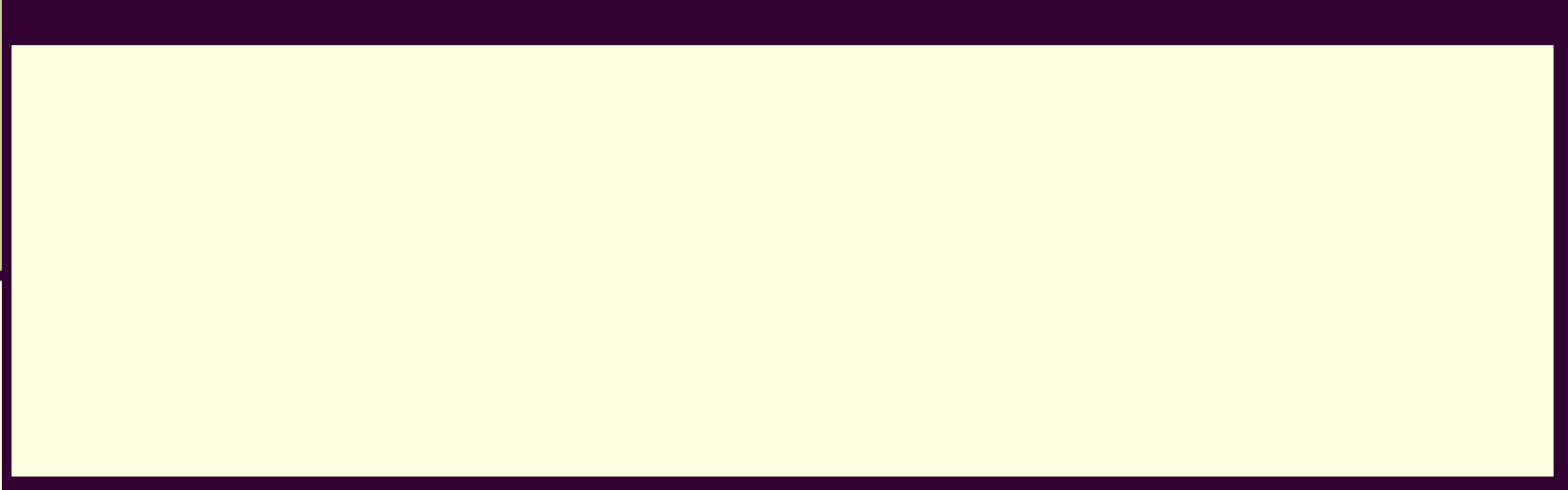
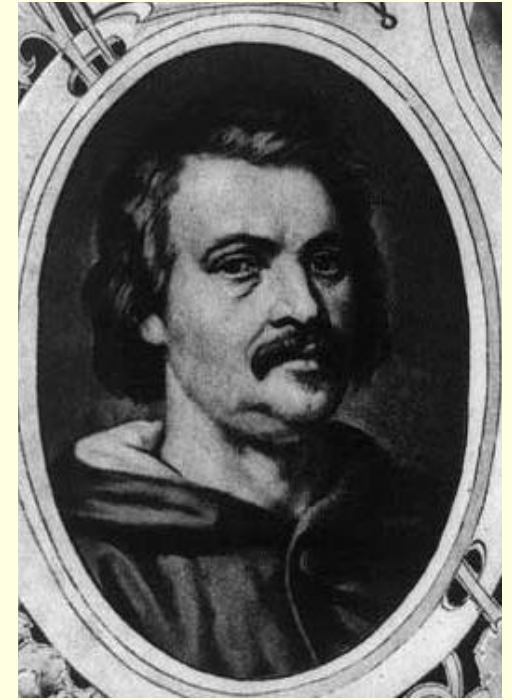


А.С. ПУШКИН
и В. СКОТТ



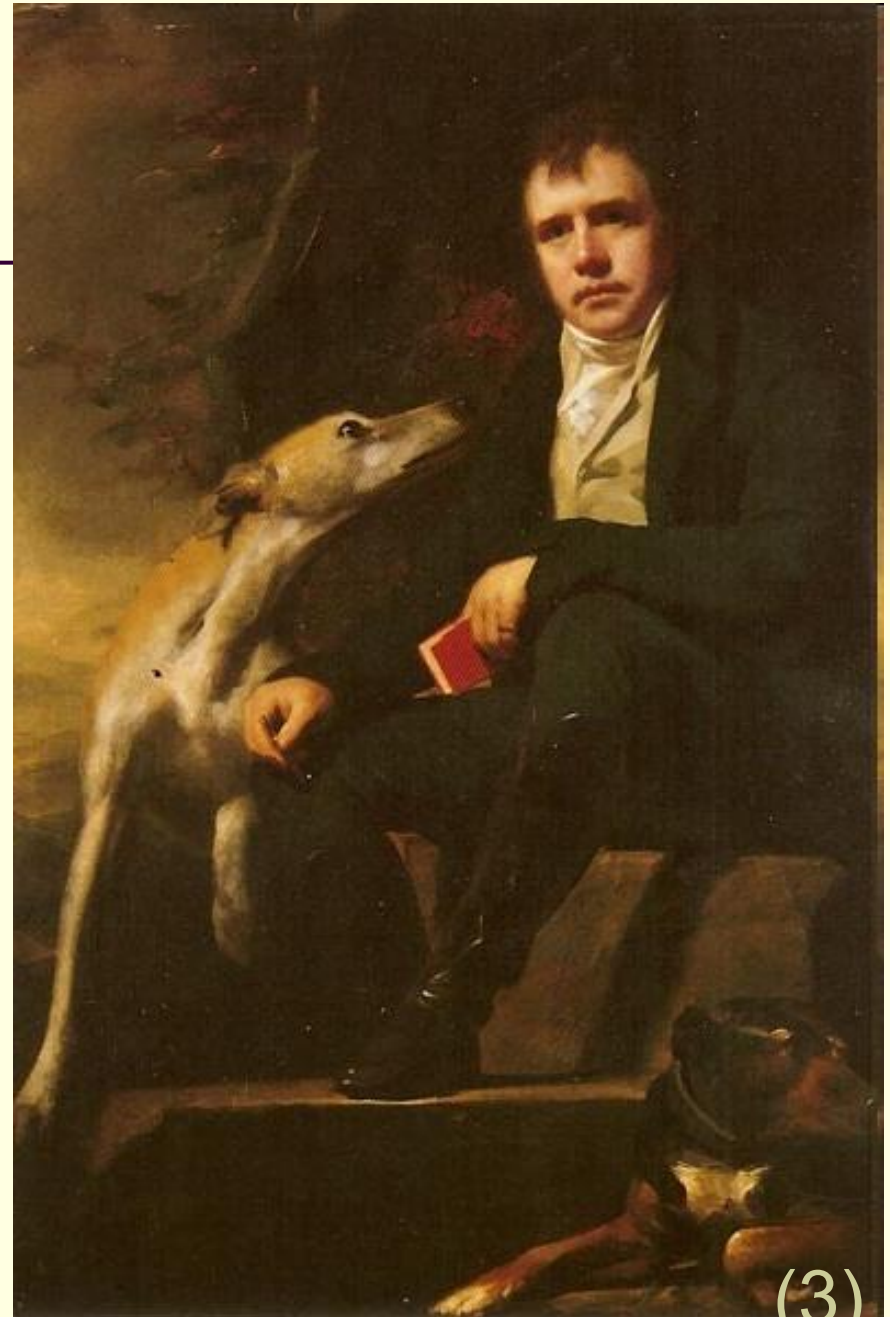


В двадцатых-тридцатых годах XIX в. произведения Вальтер Скотта пользовались мировым успехом. Читатели буквально глотали его романы. Величайшие писатели эпохи были увлечены ими так же, как широкие массы. Гете, Бальзак, Манцони, **Пушкин**, Белинский принадлежали к числу самых восторженных читателей Скотта.



Вальтер Скотт

- Сэр **Вальтер Скотт** (англ. *Walter Scott*) (15 августа 1771, Эдинбург — 21 сентября 1832, Эбботсфорд) — всемирно известный британский писатель, поэт и историк, шотландец по происхождению. Считается основоположником жанра *исторического романа*. Обладал феноменальной памятью.



Термин

Исторический роман — условное обозначение для разнородных по структуре и композиции романов, в которых повествуется об исторических событиях более или менее отдалённого времени, а действующими лицами (главными или второстепенными) могут выступать исторические личности.

В европейской культуре общепринятым основоположником и первым классиком жанра был Вальтер Скотт, хотя он имел предшественников (например, Мария Эджуорт). Жанр получил расцвет в эпоху романтизма и сохранял популярность в последующие периоды. К наиболее известным писателям этого жанра относятся также Виктор Гюго, Фенимор Купер, Алессандро Мандзони, Генрих Клейст, Александр Дюма-отец, в русской литературе — Александр Пушкин, Михаил Загоскин, Иван Лажечников, в советской — Юрий Тынянов, Алексей Николаевич Толстой, Сергей Сергеев-Ценский, Василий Ян, Валентин Пикуль и др.

- Вальтер Скотт первый сознательно ставит "*историзм*" каждого "частного" существования в центр своего творчества.
- Это значение Скотта ясно понял Белинский. Он называет его "вторым Шекспиром", и как раз потому, что *Скотт, в своих исторических романах показывает единство жизни и искусства через историю.*



- Вальтер Скотт, хотя и консерватор по политическим убеждениям, изображает, в противовес этим реакционерам, ту социальную борьбу, которая с исторической необходимостью привела к созданию буржуазной Англии. Он показывает как героические, так и низменно-эгоистические страсти. Но в первую очередь он показывает, как разыгрывается этот процесс в самом народе, через посредство самого народа.



«Он- певец крестьянина, солдата, отверженного, ремесленника».

Жорж Санд

(1)

Александр Пушкин

- **Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин** (26 мая (6 июня) 1799, Москва — 29 января (10 февраля) 1837, Санкт-Петербург) — русский поэт, драматург и прозаик. Член Российской академии (1833).
- Большинство биографов и библиографов Пушкина говорят о нём как о величайшем русском поэте, создателе новой русской литературы, утвердившем нормы современного русского литературного языка.

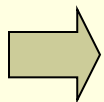


А.С. Пушкин и В. Скотт

- В «Евгении Онегине» «W. Scott» назван автором, подходящим для чтения в сельском уединении, и впоследствии, попадая в деревню, Пушкин снова и снова обращался к сочинениям Скотта, оставаясь от них «в восхищении».



- Роман «вальтер-скоттовского» типа Пушкин определил как:
 - *«..историческую эпоху, развитую на вымышленном повествовании» которое знакомит «с прошедшим временем современно» и «домашним образом»*
- т. е. через исторически верное, опирающееся на разнообразные источники, дистанцированное от текущей жизни и злобы дня изображение событий, людей и нравов прошлого без «напыщенности», «чопорности» чувствительных романов или «серьезности» исторических сочинений.



[Подробнее об особенностях творческого метода В.Скотта и оценке его Пушкиным](#)

В. Скотт и творчество Пушкина

- В 1828 П. вольно перевел балладу «Два ворона» («The Twa Corbies
- Переводное стихотворение Скотта «Романс Дюнуа» («Romance of Dunois», 1813), которое входило в имевшиеся у Пушкина его «Письма Поля к родным» было одним из текстовых источников романа «Жил на свете рыцарь бедный...» (1829)
- Роман «Валентинов день, или Пертская красавица» («Saint Valentine's Day, or the Fair Maid of Perth», 1828) мог явиться одним из творческих стимулов к замыслу неоконченной поэмы «Тазит» (конец 1829 — начало 1830-х), а при работе над «Скупым рыцарем» П. мог учитывать и нарисованный С. в том же романе образ скупого на рубеже XVII–XVIII столетий. В черновом наброске «Шумит кустарник...» (1830) усматривается вероятная вариация начальных строк поэмы «Дева озера»

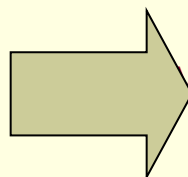
ДВА ВОРОНА (Шотландская песня)

Слова А. Пушкина

*Ворон к ворону летит,
Ворон ворону кричит:
«Ворон, где б нам отобедать?
Как бы нам о том проведать?»*

*Ворон ворону в ответ:
«Знаю, будет нам обед:
В чистом поле под ракитой
Богатырь лежит убитый.*

*Кем убит и отчего,
Знает сокол лишь его,
Да кобыла вороная,
Да хозяйка молодая.
Сокол в рощу улетел,
На кобылку недруг сел,
А хозяйка ждет милого,
Не убитого, живого».*



Сравнительный анализ перевода А.С. Пушкина и шотландской версии баллады

Проза и драматургия

- Творческое усвоение и переработка художественных принципов С. прослеживается уже в системе приемов изображения старины в «Борисе Годунове», а в дальнейшем П. использовал опыт С. во всех главнейших линиях своей прозы.
- В «Арапе Петра Великого» П. представил «домашним образом» петровскую эпоху, опираясь, подобно Скотту, на тщательное штудирование источников и применяя многие элементы поэтики «вальтер-скоттовского» повествования.
- Как рассказы «простых людей» о прошлом с чисто «вальтер-скоттовскими» мистификациями и аппаратом художественного обрамления строятся «Повести Белкина».
- В идиллию «Барышни-крестьянки» входят трансформировавшиеся и принявшие комически-бытовой, пародийный оттенок реминисценции из «Ламмермурской невесты», в «Метель» — из «Сент-Ронанских вод»; в «Гробовщике» своеобразно, полемически используется ряд художественных приемов С. и один из его реалистических типов — могильщик.
- Идя от «Дубровского», где использован ряд сюжетных положений из романов Скотта, концентрируя их, сокращая длинноты аналогичных мест, переводя их в русский колорит, П. приходит к «Капитанской дочке», являющейся между прочим и синтезом его изучения романов Скотта.

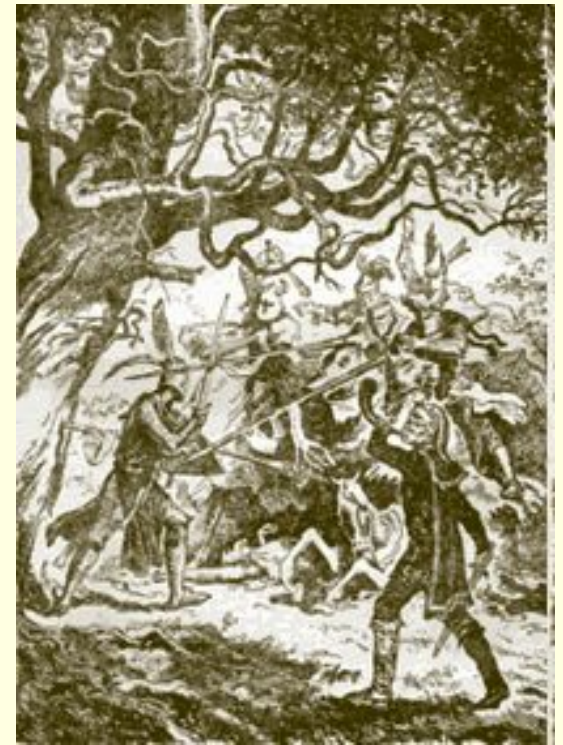
Капитанская дочка



[Подробнее о взаимосвязях «Капитанской дочки» и романов Вальтера Скотта](#)

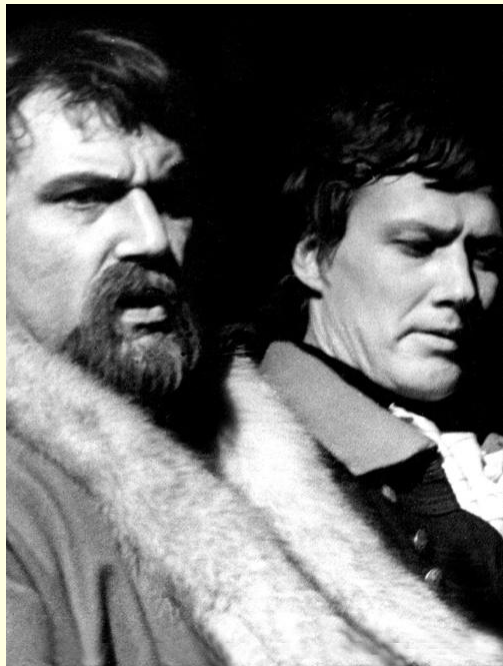


Широко взятая переходная эпоха народных волнений, начало романа, напоминающее «Уэверли» («Waverley, or 'Tis sixty years since», 1814), герой между двух вражеских лагерей и целый ряд других важных ситуаций совпадают с сюжетными положениями «Роб Роя» («Rob Roy», 1817), «Эдинбургской темницы» («The Heart of Midlothian», 1818), «Ламмермурской невесты», «Пуритан» («Old Mortality», 1816) и др.





■ К этому присоединяются внешние приемы письма, напоминающие поэтику Скотта (эпиграфы из фольклора и старых писателей, приписывание собственных эпиграфов др. авторам, заголовки глав, обрамление романа и проч.). Пользуясь формой исторического романа Скотта, Пушкин раскрывает тему о Пугачеве и «Пугачевщине» и создает этим новый тип мирового романа.



Например:

В. Скотт, «Роб Рой» ГЛАВА XXVIII

Барон Букливи, лысый черт!
Пускай вас дьявол унесет
И пусть на части раздерет, -
Построили ж вы домик, ваша честь!
Тут нет ни корма для коней,
Ни доброй пищи для людей,
Ни стула, чтобы сесть.

Шотландский народный сказ о скверной корчме

Мы в фортеции живем,
Хлеб едим и воду пьем;
А как лютые враги
Придут к нам на пироги,
Зададим гостям пирушку:
Зарядим картечью пушку.
Солдатская песня.

А.С. Пушкин, «Капитанская дочка, глава III

Вывод

- Творческий опыт «шотландского чародея» Пушкин осмысливал критически и с первых своих шагов в прозе определил свой собственный путь, выступив не подражателем, а продолжателем и новатором. Он отказался от свойственных Скотту длиннот описаний, обильного использования антикварного материала, сложной, запутанной интриги, элементов авантюриности, многопланового сюжета и пр. Именно в самостоятельном развитии воспринятых у Скотта принципов и методов состояла учеба Пушкина. Однако, немалочисленные повторения и реминисценции отдельных сюжетных положений, мотивов из романов Скотта были одной из существенных форм воздействия Скотта на Пушкина, и потому неправомерно умаление или отрицание их роли.

Использованная литература

- 1) <http://mesotes.narod.ru/lukacs/pushkin-skott.htm>
- 2) <http://www.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=413>
- 3) http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BA%D0%BE%D1%82%D1%82_%D0%92.
- 4) <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v39/v39-165-.htm>
- 5) <http://lib.rus.ec/b/52314/read#t1>
- 6) <http://www.rvb.ru/pushkin/01text/06prose/01prose/0869.htm?start=0&length=all>